RÉSIDENCE SUPÉRIEURE DU TONKIN
DOCUMENT LEGAL

2527 SAMEDI 22 AOÛT 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

4002

ANNONCES

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN VĂN VINH
Rédacteur en chef : PHẠM HUY LỤC
Administrateur : NGUYỄN VĂN LỊCH
Rédaction et Administration : 36-38, Rue du Coton, Hanoi
TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

Vì có gì mà trong sự buôn bán người mình vẫn chưa được lòng tin cậy của người ngoại-quốc

Vào khoảng mười lăm năm nay, nghề công nghệ thương ở xã-hội ta cũng đã dần dần phát đạt, không kể những nhà đại tư-bản, người thì mở ra công xưởng này, kẻ thì lập ra thương điếm kia, công cuộc làm ăn rất là to lớn, kể từ hàng nghìn hàng vạn giờ lên, ngoài ra cũng còn những nhà buôn bán, những đồ chế tạo của mình cho người ngoại-quốc, như đồ thêu đồ khâm, đồ mây, đồ đồng vân vân, vẫn thấy có nhiều người hỏi, nhiều người mua, mỗi hàng kéo đến cũng đông số hàng hóa tiêu thụ cũng càng ngày càng rộng, mà xét ra cho kỹ, phần nhiều người ngoại-quốc vẫn có ý ngờ người mình không có lòng thành tín, chỉ quen nói cho cao giá, để lừa người mua mà lấy lời nhiều. Theo cái tục lưu truyền của ta đã bao nhiêu năm nay, nghề buôn bán vẫn theo một lối, khắp thành thị cho đến thôn quê, nhơn thì hàng trăm hàng chục, nhỏ thì hàng xu hàng hào, người bán cứ tùy ý mà khai giá hàng không biết đến đâu là giới hạn. Theo cái ý tưởng của người mình, hình như cho sự thành tín không phải là một sự cần thiết ở trong nghề buôn bán, người bán có quyền khai giá, người mua có quyền hằng cả, được giá thì bán, vừa ý thì mua, vậy người bán cứ việc tùy ý mình mà nói giá cho cao, gặp người sành sỏi thì ta đành đợi đúng giá mà bán, cũng chẳng thiệt hại chút gì, may mà gặp được người hớ hênh, thì ta sẽ thừa cơ mà thu lấy mối lợi tính cơ bất được. Sự buôn bán ở nước ta như thế, đã thành ra thói quen từ bao giờ. Từ người mình xem ra, thì lấy sự nói thách, sự mạc cả, là một sự rất thường ở trong khi mua bán, mà tự người ngoại-quốc xem ra, thì cho cách mua bán như thế là rất phiền nhiễu, lấy làm hỗ nghi kinh dị, cho người bán hàng là ít thành tín mà mất cái lòng tin cậy đi.

Ấy vì trong sự buôn bán, người mình đã mất cái lòng tin cậy của người ngoại-quốc đi rồi, thành ra bao nhiêu mối lợi lớn cuộc buôn to, đành chịu thua thiệt, mà không thể tranh-đua với người được nữa. Chưa nói đến việc buôn bán to lớn với các xứ khác, người mình chưa có thương-tài thương học, chế tạo cũng chưa lấy gì làm tinh xảo, tư-bản cũng chưa lấy gì làm dồi dào, chưa đủ sức tranh đuổi với người ở chốn đại thị-trường trong thế-giới, hãy nói ngay những công cuộc to lớn ở trong nước, làm đến vấn-đề tiền bạc, người các nước vẫn ít có lòng tin người Nam; xem như các sở ngân-hàng các nhà công-thương lớn của người ngoại-quốc, phàm những việc thu tiền nhận bạc, người mình không được tín dụng bằng người Pháp đã đành, mà so với người Tàu, người mình cũng vẫn là thua kém, lại như những việc buôn to, người Tây không trực tiếp với người mình, thường dùng người Tàu đứng giữa làm môi giới.

Ôi! ở thế-kỷ hai mươi này, muốn làm giàu cho dân, làm thịnh cho nước, thì cốt yếu nhất là nghề thương; các nước phú cường bây giờ đều chăm chăm chú ý vào nghề ấy, mà thương chiến thành ra một sự cạnh tranh rất là kịch liệt ở đời nay. Người mình theo cái thói quen xưa kia, buôn bán vẫn cho là nghề hèn, mà ít người chịu lưu tâm đến. Đến bây giờ mới tỉnh ngộ, mới biết trọng nghề buôn, mới đua nhau làm nghề buôn, nghề buôn ở nước ta bây giờ mới là buổi mới bắt đầu, cái gì cũng còn là ấu-trĩ thế mà người mình phần nhiều tư-tưởng vẫn còn hẹp hòi, chỉ khi vẫn còn hơn thấp, vẫn còn giữ cái lối buôn gạt bán lừa như trước, chỉ rình đổi đã người để thu lấy mối lợi nhỏ nhen. Nếu người mình không biết lo sâu tính xa, vẫn cứ chừng nào tật ấy, sợ cái tiếng: « người An nam buôn bán không có thành tín » bay đi một ngày một xa, khắp thế-giới ai cũng in sâu vào trong óc một câu ấy, thì đến khi người mình nghề buôn có tiến-bộ cách thức đã thạo, vốn buôn đã nhiều, đã gần đủ sức tranh đua với người ở trong trường thương-chiến mà cái xấu ấy rửa vẫn không sạch, thì còn hòng buôn bán gì được với ai, mà tranh lấy mối lợi to vào tay được.

Vậy những nhà buôn ở nước ta bây giờ, không cứ nghề gì, (nhất là những nghề có giao-thiệp với người ngoại-quốc nhiều) nên theo cái cách buôn bán của các nước văn-minh đời nay, tính cả vốn lãi mà khai giá cho nhất định, người mua cứ chiếu giá mà bằng lòng thì mua, không còn phải thêm bớt cò-kè mà vẫn còn sợ hớ sợ cao như trước nữa. Xin cứ nghĩ rằng hàng tốt mà giá phải, thì tất là tiêu thụ nhiều, tiêu thụ nhiều thì mối lợi lâu dài ở đó; và mình giữ được lòng thành-tín, thì người ngoại-quốc mới có lòng tin cậy ở mình, mới hòng tranh được mối lợi to ở các công cuộc lớn, chẳng hơn chỉ rình những người hớ người khờ, thừa cơ kiếm lấy giảm bảy đồng một vài chục, mà lên mất hết lòng tin cậy, chuốc lấy cái hại tẩy giới ư? Đức Khổng-tử nói: « Tham lợi nhỏ thì việc lớn không thành », Tây-triết cũng nói: « Danh tiếng tốt là cái sản-nghiệp vô hình của người ta », hai câu ấy thật là bài thuốc rất hay chữa bệnh tham lợi của người mình ở trong sự buôn bán; xin ai cũng ngẫm nghĩ hai câu ấy, đành bỏ cái lợi nhỏ nhen ở trước mắt để cầu lấy cái lòng tin cậy của người ngoài, thì thương-nghiệp của nước nhà mới mong có ngày phát đạt to vậy.

H. T. B

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 18 Août 1925

Chiến-sự ở Maroc

Ở Casablanca có tin rằng thống-chế Lyautey có cho nhà điện báo Havas biết rằng tin nói thống-chế trở về Pháp là một tin đồn sai.

Báo *Journal* đăng tin rằng thống-chế Pétain tới Maroc sẽ cùng thống-chế Lyautey và đại-tướng Naulin, chủ trương việc chiến-tranh, theo như chương-trình đã định trong khi thống-chế sang Maroc lần trước.

Báo *Echo de Paris* nói quân của Pháp dự việc chiến-tranh ở Maroc đến cuối tháng août này rộng là 100 đại đội. Trong số ấy có 23 đại-đội để trừ bị.

Một bản công-văn của Tây ban-nha nói rằng hiện nay đang lập các đồn mới để nối các đồn Tây ban nha với các đồn Pháp mới lập.

Cái nạn đình công ở nước Anh

Hội liên-hiệp thầy-thủ định đình-công để phản kháng về việc giảm tiền công.

Dư-luận Ba-lan với nước Đức

Báo *Gazeta Warszawska* bàn về việc nước Đức vào hội Vạn-quốc có nói: nếu nước Đức vào hội Vạn-quốc, và nếu nước Đức được một chân hội-viên thường trực ở hội-đồng quản-trị, thì nước Ba-lan cũng phải có một chân trong hội-đồng ấy. Nước Đức mà vào hội đồng quản-trị hội Vạn-quốc, tất sẽ dùng hết sức để xin sửa đổi các điều khoản địa-giới trong hòa-ước Versailles. Vậy cái nghĩa-vụ thứ nhất của Ba-lan là phải cố gắng yêu cầu được hưởng quyền-lợi, được có thể lực như nước Đức. Nước Đức vào hội Vạn-quốc, thì hội Vạn-quốc sẽ biến hẳn tính chất đi, vậy cái thái-độ về hội-đồng quản-trị phải thay đổi cho nó thích hợp với cái tình-trạng mới.

Nước Nhật mở-mang việc giống thóc

Quan thượng-thư bộ nông-phố nước Nhật đệ-trình chánh-phủ một bản dự-án về việc tổ-chức việc giống thóc tại các miền xưa nay chưa giống giọt mà là đất cát của nhà nước, để cho nước Nhật có đủ thóc gạo mà dùng.

Việc buôn bán của nước Nhật

Các số thương-mại của nước Nhật về sáu tháng đầu năm 1925 như sau này:

Nhập-cảng: 1.674.271.000 viên; xuất-cảng: 1.195.287.000 viên. Số xuất-cảng tăng được 478.934.000 viên. So với sáu tháng đầu năm 1924 thì số nhập-cảng giảm 2.000.000 viên.

Việc Hoa-kỳ

Có tin đồn rằng quan Coolidge sẽ từ chức. Những chủ nợ Hoa-kỳ giục Trung-hoa phải giả nợ, và xin đặt một cuộc hội-nghị để bàn về việc ấy.

Gia-nã-đại muốn mở thêm ở Hoa-kỳ Nước Argentine định hoãn lại trái-khoán vay Hoa kỳ.

Bọn người làm các trại [illegible] ở Mexique định đình-công.

(*Indopacifi*)

Việc Trung-hoa

Về việc phục tích

Hội Thanh thất thiện hậu ấy viện có tìm ra được một bức thư của Khang-hữu-Vi cải về việc năm ngoái đi các tỉnh du thuyết về việc phục tích và một tập tâu của bọn Trần-quí-Long tâu bày với phế-đế Tuyên-thống về việc định mưu phục tích. Lại bắt được hai bức thư của Gang-cương-Hồ là một yếu nhân trong quốc dân đảng xin vào chầu phế đế. Việc này xét ra còn can liên ra nhiều người nữa.

Xin tha Tào-côn

Chính phủ Bắc-kinh lại nhận được một bức điện tín của các viên đốc quân là Lỗ Tiêu-diêu-Nam, Tôn-truyền-Phương, Tôn-Nhạc, Diêm-tích-Sơn, Đỗ-tích-Khuê, Triệu-hằng-Đích, Dương-Xán, Cừu-Ấm-Nhân xin lượng tha cho Tào Côn.

MỘT BỘ CÀNG ĐẸP NHẤT THẾ GIỚI

Bảo hiểm là ba triệu quan

Một vai đào nước Nga tên là Vera Nemtchinova mới đem bảo hiểm bộ cẳng của mình mất 30.000 livres, tính ra độ 3 triệu quan. Nguyên vai đào ấy chuyên nghề khiêu vũ, mà bộ cẳng của à mềm-mại một cách lạ thường, thiên hạ ai cũng phải phục rằng đẹp có một không hai. Trong khi à sang mùa hát ở Pháp mới rồi, xảy nửa ngã vào một cái cửa bằm trên sân khấu, à bèn ng Tiên đem bảo hiểm, để phòng sự rủi-ro hại mất bộ cẳng của mình hay chăng.

MỘT VỊ TỪ-TƯỚC NƯỚC BỸ ĐI LÀM BỒI HẦU

Một vị từ-tước nước Bỹ gia-tư cũng thường thường bậc trong, mới đây có đến làm bồi bàn ở Orléans. Nguyên một bữa kia, từ-tước cùng mấy người bạn ngồi rồi đàm đạo với nhau. Người thì kêu rằng đầy tớ mình hư, chẳng qui chẳng ai bằng lòng về đầy tớ mình cả. Từ-tước thì nói: Cái vấn-đề đầy tớ chỉ có tôi là giải quyết một cách tiện lợi hơn cả. Mấy tháng trời nay tôi không nói đầy tớ nữa, mà xưa nay không bao giờ tôi để chịu bằng bây giờ. Tôi xét ra dễ không đứa đầy tớ nào hầu chả giỏi bằng tôi, đã ăn thước làm cho chỉ mọi việc trong nhà rất là tinh-tế sạch-sẽ.

Mấy ông bạn thấy nói thế, bèn đánh cuộc với từ-tước hễ làm bồi ở đâu mấy tháng mà được chủ nuôi như ý, thì xin nộp một số tiền rất to. Từ-tước nhận cuộc. Nhưng ở nước Bỹ, từ-tước đi đến đâu cũng có người biết ngay, nên phải sang nước Pháp, đến xin làm bồi bàn ở một nhà kia ở Arléans. Trong khi ấy gia-quyến không ai biết từ-tước đi đâu cả, chỉ có mấy người bạn đánh cuộc là biết rõ chuyện mà thôi. Về sau hết hạn đánh cuộc, từ-tước trở về, quả nhiên được giấy của nhà nuôi rất là khen ngợi.

HÀI ĐÀM

Xe không bánh mà chạy!

Đố biết cái xe gì không bánh mà bất kỳ bao nhiêu người kéo cũng chạy được?

— Nói là! có xe gì không bánh mà chạy được?

— Thế mà có! có!...

— Là cái xe thuốc phiện nhà gì!...

Cuờ-g-s-ỹ

MỘT CÁI THÀNH RẤT LỚN VỀ ĐỜI THƯỢNG CỔ

Một nhà thám-hiểm nước Anh là M. Helges cùng bọn đồng-chí của ông đào ở Honduras cách 8 cây-số một tòa nhà rất lớn ở các bụi rậm là thành Moya. Tòa nhà ấy hiện nay đã đào được một phần, phương vi rộng hơn ba hectares. Nhà xây bằng mấy triệu hòn đá, và có một cái cao-đài, đủ chỗ cho một vạn người ngồi xem.

Nhưng đương đào, thì thợ bị mắc một bệnh lạ lùng, 12 người thợ bản-xứ bị chết, còn những người khác và những người Âu-châu trông nom, cũng đều phải đau không làm lợi được. Nghề đào sang năm lại sẽ đào.

MẤY ĐỜI VỢ CHỒNG ÍT CÓ

Những người tò-mò đọc các biểu tổng kê lâm khi thấy những chuyện rất kỳ. Như đọc biểu tổng-kê về cuộc điều-tra dân số nước Anh mới đây, thấy có mấy đôi vợ chồng lạ lùng, khiến cho độc giả phải lấy làm ngạc-nhiên, không hiểu tại làm sao mà các đôi lấy lẫy nhau, đại khái một đôi chồng 20 tuổi, vợ 90 tuổi, lại có một đôi chồng 21 tuổi và vợ 97 tuổi.

Các đôi ở chồng già vợ trẻ nhiều hơn những đôi ở chồng trẻ vợ già, đại khái như những đôi chồng 78 tuổi, vợ 15 tuổi, chồng 91 tuổi, vợ 13 tuổi; chồng 83 tuổi, vợ 20 tuổi; chồng 88 tuổi, vợ 22 tuổi.

Giải đáp nhưng điều pháp-luật

I ỜI ĐỜI. — Xin ngài làm ơn giải đáp cho mấy vấn đề sau này thời tôi cảm ơn ngài.

1. Những ruộng mà nhà nước đắp đê lên thì có lệ trẻ bao nhiêu tiền một sào hay cứ theo thời giá ruộng nơi ấy mà trả? Có trẻ kém đi ít nào không?

2. Những ruộng bị lấy đất để đắp vào đê thì được trả lại bao nhiêu tiền một thước M3? Tiền ấy nhà nước trả hay người nhận thầu làm để lấy trả? Dân có thể xin trả ngang với giá tiền mà dân phải lấy đất chỗ khác để đổ vào đấy được không?

LỜI ĐÁP. — 1. Về việc ấy chỉ dụ năm Minh-mệnh thứ 8 có nói rằng: « Khi nào nhà nước lấy đất của các tư-gia thì sẽ trích ở công-khố một số tiền ngang với giá đất bị lấy mà đền cho người có đất ». Như vậy thì ruộng ông g á đáng bao nhiêu Nhà-nước phải đền ngang bấy nhiêu.

2. Việc đào đất ở ruộng để đắp đê là những người thầu-khoán làm bậy vì xưa nay làm người thầy các cuộc ruộng không đời thì cứ lấy nề là làm cho Nhà-nước mà làm hộ thì như thế. Vậy người mất đất cứ việc viết thư cho quan thú-hiến bản xứ (-Ẩn ở Bắc-kỳ thì viết cho quan Tổng-sứ) hoặc quan cai-trị đến tỉnh mà xin tiền đền ngang với sự thiệt hại mình phải chịu chứ không phải hỏi người thầu khoán.

Xưa nay các điền chủ vì không biết quyền lợi của mình mà bị mất đất với các nhà thầu khoán nhiều lắm. Nếu việc điền đình với quan cai-trị không xong thì người điền chủ có thể đem thưa tại tòa án cai-trị (Conseil du contentieux Administratif). Ph. h-L.

Dư luận Nam-kỳ

Phương pháp học quốc ngữ

Muốn cho Việt-văn dễ học, nhiều bậc đặng yên dùng, thì ta cần phải có một phương-pháp dạy quốc-ngữ cho hay.

Hiện bây giờ, ta có hai cách dạy vần quốc ngữ; một là cách xưa, cũng là điệu vần Tàu—định xưa nay, các trường, các nhà đều do theo đó mà dạy trẻ em. Ta đã thấy rõ, thường trẻ em phải học vần xuôi, vần ngược và phải đánh vần từ chữ (v i ê-t (việt... như vậy, có trẻ thì học năm sáu tháng, có trẻ đến tám chín tháng, mới đọc được vần xuôi. Kết quả như thế, thì ta công cho rằng chậm; song le có ông lại cho rằng phương-pháp đó đặng lợi về sau, những trẻ học theo điệu vần này, sau viết quốc-ngữ ít có trật. Còn đương thời, có điệu vần Sư-phạm và điệu vần ông Đỗ-quang-Đẩu, cả hai đều có trỗi hơn điệu xưa, là nó dễ và lẹ; những trẻ học được ba bốn tháng thì biết đọc xuôi; nhưng bất tiện cho trẻ em trong lúc tập viết; nhiều khi chúng nó phải đánh vần bậy và phải viết bậy; như ta đọc: e anh kia chờ a nhiều trẻ đánh vần rõi lại viết e anh cia ch... » là vì, chúng nó đánh vần: cờ ia (cia) (kia) ch (chờ) chữ e cũng đánh vần cờ, chữ k cũng cờ; còn ch, đánh vần chờ.

Còn như, ta muốn kết quả về Việt-văn mà ta xét đoán nội các điệu vần quốc-ngữ thì chúng chưa lấy chi rằng đã; và lại, cái trong yếu của quốc-ngữ chẳng phải nơi các điệu vần mà ra, chính là cách thức và phương-pháp ta dạy trẻ em học đó thôi.

Vì dụ, ta đọc *bịnh*, mà trẻ em nó viết *bịn*, hay là đọc *bịn* rồi nó đề *bịnh*, vậy sao gọi rằng trật; và lại, ta cũng có cho chúng nó thấy hai tiếng ấy trước khi, và giở tự-điển Việt văn ra, thì quả có hai tiếng *bịnh, bịn* vậy. Tôi tưởng lại, thì tôi cho trẻ em nó lớn đó thôi. Mà tại sao nó phải viết vậy? Đó là đều đại-khái chỉ-trương về phương-pháp dạy cách viết quốc-ngữ đừng lộn.

Theo văn Pháp, nếu thấy tôi đọc: « *Le cœur bat vite* » mà lại viết *Le chœur bat....* » thì gọi là lỗi sai nghĩa (faute de sens); như tôi đề tiếng không nhằm nghĩa, có phải tại trước hết tôi chưa đoạt cho chính nghĩa lý câu bài của thầy tôi đọc và tôi cũng chưa nhuần với hai tiếng *cœur* và *chœur*, tôi phải để lộn vậy chăng?

Cũng lối đó, nếu nhiều khi tu đọc *mặc* hay là *mặt, rửa* hay là *rữa*... mà trẻ em nó viết *mặt* hay là *mặc, rữa* hay là *rửa*...; thế chẳng qua tại trước kia, ta có bắt cầu mà không dạy cho chúng em nó nhuần ý nghĩa của mỗi tiếng đối cấu, rồi chúng nó phải biểu lộn và lập cầu cũng lộn vậy.

Theo khoa giáo-dục của Pháp thì mỗi tiếng ta cho trẻ em học đến phải có một ý một nghĩa phân minh và phải chỉ một vật, một tánh hay là một việc chia-chắn; rồi vậy, ta cần phải dạy cho chúng nó lập cầu với những tiếng đã cho học.

Vì dụ, ta muốn dạy chúng em học tiếng: *buồn*. Trước hết, ta viết chữ *buồn*, cho chúng nó nhìn tận hình trạng chữ ấy, đoạn ta giải nghĩa tiếng buồn. (Chỉ về tánh sắc hình dạng; nói về gương mặt không vui (buồn bực); vì dụ: 1 gương mặt trò này *buồn* quá; 2 cảnh trời e *buồn* hơn cảnh ban mai; 3 em tôi *buồn* ngủ, nè khóc...

Đến khi khác, ta cũng đáng một cách thức đó mà dạy chữ *buồng*, hay là các chữ khác.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Ta viết *buồng* cho trẻ em nó ngó thấy; đoạn ta giải nghĩa tiếng *buồng*; kế ta tập lập câu bài với tiếng đó. Nếu ta cứ giữ theo một niềm luật vậy hoài, có thể, chẳng bao lâu ta sẽ đặng tỏi chỉ. Nhưng mà một điều tiền chỉ hệ trọng lắm khi tâm lý-học đặng ta phải chú ý, là chẳng khi nào, ta nên cho trẻ em học một lượt ba chữ giống hay là tương tự nhau, như thể: *buồn* với *buồng*, *sắc* với *sắt*, *thông* với *thông*....

Đây là một phương-pháp và một cách thức của tôi ngụ ra vậy thôi; tôi không dám cho rằng hoàn toàn và tôi cũng không dám phô trương ra hơn nữa, và loại về khoản này, các nhà giáo-dục có thể thấy xa, hiểu rộng hơn.

(*C. L. B.*) Văn-Tải : B H.

QUAN TOÀN-QUYỀN MỚI ALEXANDRE VARENNE VỚI ĐẢNG XÃ-HỘI

Báo *Journal* có hỏi ông Varenne về lời đảng Xã-hội quyết nghị đối với việc ông nhận chức Toàn-quyền Đông-pháp. Ông có nói từ kỳ đại-hội-đồng ở Tours đến giờ, cái chánh-sách của ông có nhiều điều xung-đột với cái lý-thuyết của đảng Xã-hội ngày nay. Ông tiếc rằng đảng Xã-hội sử giữ mãi những điều lầm-lỗi cũ từ trước buổi chiến-tranh, ông nói sử như tình-thế ngày nay, thì ông muốn đem tài lực của ông đảng vào một việc có ích cho nước, hơn là đem đảng vào việc cạnh-tranh vô-ích về lý-thuyết cùng phải đảng nữa. Sau ông có nói ông định thi hành một cái chánh sách thuộc-địa lấy cái tên-chỉ để huề làm gốc và ông nói ông nhận cái chức toàn-quyền mà ông coi như một việc công cán của chánh phủ ủy cho ông trong cái lúc thời thế khó khăn ngày nay. Ông tự coi ông như một ông nghị viên đi công cán, chứ không phải là một vị quan chức của nhà nước, và ông mong rằng có nhân-dân bản xứ giúp đỡ, thì sẽ chóng gây được thiện-quả tốt tươi.

(*Indopacifi*)

VĂN UYỂN

Tổng vịnh chuyện Trung-hiếu thần tiên

Bài thứ XIII

Sắt khi trông lên ngất tận giời,
Vì ai gây dựng việc chồng gai.
Thương thay bến vạn người biên-tái,
Muôn kiếp xây nên trận tử đài.

Bài thứ XIV

Dưới đất trên trời giữa nước non,
Cái thân để mất tiếng thơm còn.
Sử xanh ghi chép người trung nghĩa
Hai chữ cương thường một tấc son

Bài thứ XV

Một giấc mơ màng khéo lạ thay!
Có sao để chết lại còn đây?
Cho hay tấc dạ người trung nghĩa,
Chín suối không người cái giận này.

Bài thứ XVI

Trên chín lần soi vẫn chẳng xa.
Lưỡi trời đâu lọt đặng gian tà.
Mưu thâm đáng kiếp hoàng thân Trịnh,
Việc nước đừng quen thói các già.

Chúc-Nhân

THÚY-HỦ

TRUYỆN DÀI CỔ-ĐỤC (tiếp theo)

Sái-tiến nói :

— Hãy để tôi xem sao đã! Nếu được về-sự thì mời đại-huynh cứ ngồi yên tại trong phòng.

Trong khi đang nói chuyện, bỗng thấy mấy người nữ-tỳ chạy ra mời *Sái-tiến* vào phòng thăm *Sái-hoàng-thành*. Khi vào tới cạnh giường nằm, *Sái-hoàng-thành* thấy hai hàng nước mắt ma báo *Sái-tiến* rằng :

— Chàn là một người chí-khí khẳng-khái, không đến nỗi. Jễ nhục cho tổ-tôn. Ngày nay chú bị thằng *An-thiên tích* đánh chết như thế này, cháu nên vì tình cốt-nhục với nhau, làm một tờ cáo-trạng vào tòi kinh-sư, đến giá thành-hoàng mà kêu oan cho chú tôi thì nhà dẫu hèn về chín suối, cũng được hả dạ. Mấy lời trác-trọng, xin chớ nhờ cho.

Nói xong thì tắt nghỉ. *Sái tiến* vật mình lăn khóc hồi lâu. Người vợ kế-thất của *Sái-hoàng-thành* sợ *Sái-tiến* thương quá hóa mê, mới khuyên-can mà rằng :

— Đại-quan-nhân chớ nên quá phiền não, phải yên tâm mới lo-liệu được việc nhà.

Sái-tiến nói :

— Đan-thư thì ết khoán tôi để ở nhà không đem tới đây, tôi phải sai người đi gấp ngày đêm về lấy, để làm tờ cáo-trạng kêu oan cho chú tôi.

Sái-tiến nói xong, lại theo quan-chế sửa soạn quan-quách và đặt bàn thờ làm lễ thành-phục, cứ ai khóc rằm lên. *Lý qui* ở một ngoài, nghe tiếng trong phòng khóc lóc thì day tay nắm miệng, sầm tác vô cùng, nhưng đã bắt người nhà, đều không ai chịu nổi.

Trong nhà mới các sư đến làm lễ độ-vong. Qua ngày thứ ba, bỗng thấy *An-thiên-tích* cỡi một chiếc ngựa thắng-thừng đi trước, theo sau có hai ba mươi người toàn là những quân du-đãng, tay cầm cung nỏ và ống suy-đồng, quả khí-cầu, vân vân đang đi dạo chơi ở phía ngoài Thăng-long.

Bấy giờ *An-thiên tích* trông đã nghe ngà say, mượn tạ hơi men, đi thẳng đến nhà *Sái-hoàng thành*, đứng ngựa đứng ở trước cửa, rồi gọi người quản-gia ra đề hỏi. *Sái-tiến* khi ấy trong mình đang mặc hiếu-phục, nghe thấy người vào nhà báo, vội-vàng đứng dậy chạy ra.

An-thiên tích ngồi trên mình ngựa mà hỏi rằng :

— Ngươ' là người thế nào ở trong nhà này ?

Sái-tiến nói :

— Tôi là cháu *Sái hoàng-thành* lên gọi *Sái-tiến*.

An-thiên-tích nói :

— Hôm trước ta đã bảo hắn phải dọn nhà đi chỗ khác, có sao dám k ông theo lời ta.

Sái-tiến nói :

— Chỉ vì chú tôi ốm nằm đấy, cho nên không dám đổi dời, nay đã tạ-thế đêm qua, vậy định để đến hết tuần chung-thất, sẽ xin dọn nhà đi chỗ khác.

An-thiên-tích nói :

— Nói khó nghe quá! Ta sai hạn cho trong ba ngày phải dọn nhà đi. Nếu quá hạn chưa dọn đi thì trước hết bắt hết nhà-người đem già-biệu và đánh đề một trăm rồi đòn.

Sái tiến nói :

— *Trực-các* không nên thế! Nhà tôi đây cũng là kim-chỉ ngọc-diệp, hiện có đan-thư thiết-khoán của tiên-triều ban cho, ai không phải kính nể.

An-thiên-tích quát mắng rằng :

— Người đem ra đây cho ta xem nào!

Sái-tiến nói :

— Hiện để tại nhà tôi ở *Thương-chân* tôi đã cho người về lấy.

An-thiên tích nổi giận mà rằng :

— Chẳng qua nhà người chỉ nói cáo, mà dẫu có đan-thư thiết-khoán nữa, ta cũng không sợ! Quân bay! Đánh thằng này cho ta !...

Bấy giờ mọi người vâa toan ha thủ đánh *Sái-tiến*, không ngờ *Hậu-toàn-phong Lý-qui* vẫn đứng ở trong khe cửa đám ra, nghe thấy quát đánh *Sái tiến*, vội-vàng đẩy cửa phòng bước ra, gầm lên một tiếng thật to, xông đến bên ngựa, nắm cổ *An-thiên tích* lôi xuống, đấm cho một cái, ngã lăn ra đấy.

Bọn hai ba mươi người kia toan xo lại cứu, bị *Lý qui* đánh ngã lăn nằm sân người, chúng đều sợ-hãi bỏ chạy tán-loạn.

Lý-qui lại tâm lấy *An-thiên-tích* đã thương cũng tay hạ cũng chân, đánh luôn một chập. Khi *Sái-tiến* gỡ được ra thì *An-thiên-tích* đã nằm chết xong xuợt rồi.

Sái-tiến lấy làm lo sợ, liền gọi *Lý-qui* vào nhà trong để thương-nghị.

Sái tiến nói :

— Chú một lúa nữa thì có người đến đây bắt, đại-huynh ở đây cũng chẳng được yên nào. Thôi thì để mặc tôi đối-phó với quan-nhà, còn đại-huynh nên mau mau trốn về *Lương sơn-bạc*.

Lý-qui nói :

— Nếu tôi trốn thì để di lụy lại cho ông sao tiện.

Sái-tiến nói :

— Tôi đây đã có đan-thư thiết-khoán để giữ mình, cũng không ngại gì, đại-huynh thì nên đi ngay, chớ có chậm trễ.

Lý-qui tức khắc sầm hai lưỡi búa và giắt tiền lưng, theo lối cửa sau trốn về *Lương-sơn-bạc*. Hỏi lần bỗng thấy hơn hai trăm người, ai nấy đều tay cầm binh-khí, vây kín nhà *Sái-hoàng-thành*.

Sái-tiến thấy vậy, vội-vàng chạy ra bảo rằng :

— Khi nào đến phá-đường rồi ta sẽ biện bạch với các người.

Chúng sực vào nhà thì thấy bắt tên hung-thủ béo đen kia (trỏ *Lý-qui*), nhưng không thấy đâu, mới trói *Sái-tiến* giải về nộp quan phủ. Lại nói chuyện quan phủ là *Cao liêm* nghe báo em vợ là *An-thiên tích* bị đánh chết, xiết bao căm tức, đang nghiến răng nghiến lợi, chỉ mong bắt được người về để trị tội.

Chàng giải *Sái-tiến* vào đến dưới thềm. *Cao liêm* quát mắng rằng :

— Sao nhà-ngươi dám đánh chết *An-thiên-tích* của ta ?

Sái-tiến nói :

— Nguyên tôi là dòng-dõi đích-phái vua *Sái thế-tôn* thời xưa, nhà tôi vẫn có đan-thư thiết-khoán của tiên-triều ban cho, hiện để ở tại *Thương chân*. Nhân tôi qua đây thăm bệnh chú tôi là *Sái-hoàng-thành*, chẳng may chú tôi tạ thế, linh-cữu còn quàn tại trong nhà. Bấy giờ *An-thiên tích* đem ta ba mươi người đến, bắt phải dọn nhà đi ngay, không cho *Sái-tiến* này được phân-giải, lại sai người đánh đập. Có người trung-nhanh lên gọi *Lý-qui* thấy vậy, chạy ra cứu hộ, cũng không may mà đến nỗi quá tay đánh chết người.

Cao-liêm quát hỏi rằng :

— *Lý qui* bây giờ ở đâu ?

Sái-tiến nói :

— Hãy sợ mà trốn mất rồi!

Cao liêm nói :

Bắn là một người trung-nhanh, nên không bỏ người truyền lệnh thì khi nào bắn dám đánh chết người. Bây giờ người cố ý làm cho hắn chạy trốn, rồi lại bày lời nói dối quan trên. Quân này tó gan thật, không đánh thì bao giờ nó chịu thú nhận. Ngươ-tết đâu! Đem thằng này ra mà tra tấn cho ta.

(Còn nữa)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 30 độ
15 giờ 32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11 $ 50
nhì,	10 25
ba,	9 85
Thóc hạng nhất,	6 45
Bắp ngô	6 40

Giá bạc. — Kể từ ngày 20 Août 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 20.

Thị giá quốc trái. — Ngày 18 Août 1925 : 46 50, — 58,90 — 47,80. — 46,40 72 30.

Tòa án Cai-trị. Lẽ ra hôm qua thứ tư 19 août tòa án Cai-trị họp xét các việc, nhưng sau tại bãi phiên ấy đi, để đến thứ tư 2 septembre 1925 hồi 8 giờ sáng mới họp, do quan chánh án thứ nhất Favreau chủ tọa

Một điều nên biết về việc trước bạ văn-tự văn-khế. Nhân mấy việc gian lận xảy ra, trong sự trước bạ văn-tự văn-khế, nhà-nước có tiếp được mấy bài lai cảo của bạn đọc báo bản về việc ấy, đại-để nói sự trước bạ bấy nay làm cho những về chức coi việc trước bạ văn tự văn khế, thỉnh thoảng lại có người sinh ra những nhiễu đối với những nhà có văn-tự văn-khế đem đến trước bạ, mà ai gặp phải những kẻ tham những ấy cũng phải chịu thiệt thòi cho xong, không làm thế nào tránh qua được, là bởi sự văn-tự không có lệ phạt biên-lai cho những người đưa tiền và giấy má đến trước bạ, nên trong các viên coi việc trước-bạ, có ai đem lòng tham những, tha hồ đặt ra mà vận vẹo những người có giấy má đem đến trước bạ. Điều ấy là một điều lắm, vì cứ lệ ra, những người có giấy má đem đến trước bạ, khi đưa tiền có phép đòi giấy biên lai, nhưng phải trả thêm một hào (0 $ 10) về cái biên lai ấy. Vậy các nhà có giấy má đem đến trước bạ, muốn được cẩu thận cứ đòi lấy một cái giấy biên lai, giá thêm một hào (0 $ 10) ngoài nữa thì đủ văn tự của mình có bị để ý gắm bao lâu, cũng không có gì đáng ngại cả.

Hội-đồng khám xe. — Sở Cẩm ba cáo cho các chủ xe xin cứ cho xe chạy biết rằng hội-đồng khám xe đến ngày 22 août hồi 7 giờ 30 tại họp.

BÁN một cái xe auto Dodge máy tốt, giá rẻ, có nhiều đồ phụ.

Hỏi tại sở Vernet ul & Grevereaud 3, Bd Rialan, Hanoi.

TẠI SAU NHÀ BÁO TRUNG BẮC TÂN-VĂN

Phố hàng Bông Hanoi

CÓ BÁN

Củi thực khô!
Cân rõ đủ!
Xe đến tận nhà!

BÁN HẠ HƠN MỌI NƠI

Thôn giăng lận

(Tăng cụ đồ quê)

Thạn đi một khối sầu chung.
Giăng mờ giăng để lạnh lùng canh
Vì ai giăng phải nhạt màu, [thâu
Yêu giăng ta cũng gượng sầu làm tươi.
Trần-gian trí-kỷ mấy người,
Đêm tàn bóng ngả ai người với giăng.
Mấy đi đi mãi không dừng,
Người còn giăng để vội bằng non đoài.
Cõi đời ngơ ngẩn mình ai,
Nước giăng giận cái một giời rạng đông.

Tiến-sĩ Trung-thu

Cũng cờ cũng biển cũng cân đai,
Ra phết văn quan bộ mẽ ngoài.
Đem cái vinh vô lòe lẽ trẻ
Một con mua giá thử xem tài.

Đùa ông Phỗng

Nghe đồn ông Phỗng, phải cuống ông,
Dạn mặt phong-trần đã mấy đông?
Gan đá sao không đen gặp nước,
Mà ngồi chễm chệ ngậm non sông?
Nguyễn-văn-tiến

Tiễn bạn sang Lào

Đưa lòng kẻ ở người đi,
Tiễn đưa chân bạn lâm ly lệ sầu.
Cuộc đời bãi bể nương dâu,
Mới vui xum họp đã sầu chia phôi.
Từ đây gác bỏ bến trời,
Nắng mưa thui thủi quê người biết
Đường xa nào quản Xiêm, Lào, sao.
Dọc ngang hễ thỉ ra vào nước mây.
Nhìn nhau cùng phất khăn tay,
Chúc ai thượng-lộ được may mọi điều.
Lòng riêng riêng những nhiều yêu,
Dám đâu xa mặt mà xiêu nỗi lòng
Nước non đợi lúc trùng-phùng
Lạc-hồng, Đông Á-thị.

Điện-tín Saigon

Quan Toàn-quyền tại Pnom-Penh

Quan Toàn-quyền Monguillot ở Saigon đi sang thứ hai, buổi chiều đã tới Pnom-Penh.

Nay thấy bà ngài đến xem đấu xảo các thổ-sản tại chùa Vua và xem các bản thờ do các đình-thần Cao-miên đấu tại sân trong cung-điện về dịp ngày sinh-nhật vua Cao-miên năm thứ 96.

Buổi chiều, quốc-vương có tiếp quan Toàn-quyền cùng quan Khâm-sứ và các quan văn võ cùng các thân-thương Pháp và Cao-miên. Các hoàng-thân và các đình-thần đều đến dự lễ ấy. (*Indopacifi*).

SÁCH MỚI

TIẾNG GỌI ĐÀN của ông cử Dương bá-Trạc soạn, giá. 0$ 10

TRAI LÀNH GÁI TỐT của ông cử Dương-bá-Trạc soạn, giá . . . . . 0$25

QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM của ông giáo Dương-quảng-Hàm soạn, giá . . . . . 0$50

CHUYỆN GIẢI TRÍ từ quyển 1 đến quyển 7, mỗi quyển giá. . . . . . 0$10

TRUNG HIẾU THẦN TIÊN từ quyển 1 đến quyển 4, mỗi quyển giá. . . . . . 0$10

Bán lại : Tân-dân thư quán, 29, phố hàng Bông Đệm Hanoi.

TẠI SAU NHÀ BÁO TRUNG BẮC TÂN-VĂN

Phố hàng Bông Hanoi

CÓ BÁN

Củi thực khô!
Cân rõ đủ!
Xe đến tận nhà!

BÁN HẠ HƠN MỌI NƠI

Các trường Pháp-Việt đạo Bắc. — Ông Đốc-học các trường Pháp Việt đạo Bắc bá cáo rằng đến vụ khai trường này các trường đạo ấy không tuyển học-trò vào các lớp, chỉ trừ ra lớp Đồng-ấu (cours E' fantin) thì nhận thôi.

Học-trò lớp này phải từ 7 đến 8 tuổi.

Ai muốn học thì đến sáng thứ sáu 4 septembre hỏi 8 giờ, phải đến xin tại trường hàng Bún (Rue de l'Hôpital Chinois) và phải mang giấy khai sinh đến.

Mở trường. — Kể từ ngày 1er septembre trở đi, tại các nơi sau này mở ra mỗi nơi một trường Sơ-đẳng yếu-lược :

1·) Tại Bi-nhi, tổng Khánh-nham, đại-lý Thất-khê (Lạng-sơn)

2) Tại Mỹ-tiết, tổng Mỹ tiết, châu Điềm-he (Lạng-sơn).

3·) Tại Ban-ranh, châu Văn-uyên, đại-lý Đồng-đăng (Lạng-sơn).

Có bán ngói hai mươi hai viên một thước vuông đáng hạng nhì, giá hai mươi đồng (20 $) một nghìn; tại nhà máy gạch đường Quan-thánh

AU CINÉMA TONKINOIS

15, rue des Brasseries, Hanoi

Chương-trình

từ ngày thứ sáu 21 Août 1925 đến ngày thứ hai 24 Août 1925

KASAN - CHIEN - LOUP

một tấn-kịch ở miền bắc-cực

Chia làm 5 hồi

Thứ bảy 22 Août } hồi 17 giờ 30
Chủ-nhật 23 Août }

Buổi ban ngày giảm giá

ĐẤU-GIÁ

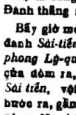
Ngày thứ hai 31 Août, hồi 17 giờ 30 phút, tại nhà Bảo cô con tây-lai, phố Delorme sẽ đấu giá một cái nhà **PREAU** *có mấy cái* **WATER-CLOSETS.**

Tính giá đồ 3.528 đồng.

Tiền ký quỹ nhất định 270 đồng

Bến nhà Bảo cô mà xem địa đồ các giá

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montégo

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

MỚI ĐẾN THUỐC ĐẶC

Le Peptofer Jaillet

là thứ thuốc bổ rất thật hiệu

HIỆU BÀO-CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NHẬN MỞI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Thi vào trường Thương-mại. Trong số báo hôm qua đã đăng bài cáo-tỉ kỳ thi tuyển học trò vào trường thương-mại, nay đăng nốt đầu bài luận Pháp-văn, toán-pháp và khoa-học như sau này :

Luận Pháp-văn

Hai bài chọn lấy một :

I. Exposer, sous forme de lettre à un ami ou sous toute autre forme, les motifs qui vous ont conduit à solliciter votre admission à l'Ecole de commerce. Faites ressortir les avantages que les anciens élèves diplômés de cette école possèdent sur les commerçants et industriels qui n'ont pas fait les mêmes études.

II. Quels sont les différents moyens de transport et les diverses voies de communication en Indochine? Dire les avantages et les inconvénients de chaque système.

Toán-pháp

Hai bài chọn lấy một :

I — Une personne possède un capital dont elle fait deux parts, la première placée à 3o/o, la seconde à 4 o/o. Elle se procure ainsi une rente de 2.500 francs. Si elle n'avait placée que le 1.5 de la première part à 3o/o et les 3.4 de la deuxième à 4 o/o elle n'aurait eu que 1 050 frs. de rente. Quel est son capital?

II. Un commerçant s'associe avec son employé ce dernier se charge de la gérance et reçoit à ce titre 5.000 francs avant partage des bénéfices. Le commerçant possède un fond de clientèle estimé 40.000 francs ; les deux associés achètent pour 80.000 francs de marchandises dont 25.000 francs payés par l'employé. On demande le gain pour cent qui devra être réalisé pour que l'employé reçoive en tout 8.000 francs à la fin de l'année

Khoa-học

Hai bài chọn lấy một :

I — Principe d'Archimède (applications et démonstration expérimentales)

II — Description des causes et des effets des éruptions volcaniques et des tremblements de terre.

Các thí sinh có tên sau này được vào kỳ vấn đáp :

MM. Bùi-thế-Chạch, Ng-Lữu-Chương, Ng-xuân-Đàm, Trần-ngọc-Hồ, Ng-đức-Bưng, Trịnh-văn-Mậu, Trần-huy-Ngoan, Vũ-qui-Thày, Phùng-huy-Bội, Ng-đình-Đài, Phạm-xuân-Giụa, Phạm-v-Hoan, Nguyễn-thái-Hòe, Trịnh-tiến-Huế, Ngô trọng-Khâm, Ng-phúc-Lộc, Ng-văn-Long, Lê-Luân, Hoàng-văn-Ngôn, Ng-huy-Nghĩa, Đỗ-huy-Phong, Ng-đình-Phương, Ng-khắc-Tân, Ng-văn-Tân, Vũ-tr-Tế, Phạm-gia-Toàn, Trịnh-đình-Hẹu.

Quan Bóc-tơ Bi-cơ-măn

Có phòng khám bệnh tại phố hàng Giò số 33 Hanoi

TẠI RẠP CHỤP BÓNG FAMILY CINÉMA

Phố hàng Buồm

Từ thứ bảy 22 đến thứ ba 25 Août 1925 chiếu phim ảnh An nam

TOU-FOU MAUVAIS SUJET

Bài hài-kịch hai đoạn rất vui

Lương-hữu-Tuấn và các bạn đồng-nghiệp toàn là người An-nam đóng trò rất khéo, rất buồn cười!!!

Bắt đầu từ thứ tư 26 Août 1925 trở đi chiếu phim ảnh tiểu-tuyết 14 hồi

LA FILLE DU CIRQUE

Chuyện rất vui — Nhiều cảnh làm trò xiếc rất khéo — Mỗi tuần-lễ chiếu 4 hồi — Mỗi chương-trình 2 hồi

Aluminium

lò xo — vải cả cuống mốc — nan hoa vòng bánh — chục xe cao xe

NGUYỄN-HỮU-THÀNH

N° 217 Phố Hàng Bông, Hanoi

Ai tìm. — Tin buồn Mme Đinh anh-Tuyết là nội-trưởng M. Hán-ngọc-Chi tạ thế tại phố hàng Phèn, trước định đến 10 giờ sáng ngày 21 8-25 cất đám, vì lẽ riêng nay định đến 11 giờ trưa ngày 21-8-25.

Cuộc đánh số của hội Nam-kỳ tương-tế. — Bản-quán tiếp được nhiều thư ở các nơi gửi về nhờ bản-báo mua hộ về đánh số của hội Nam-kỳ tương tế, vậy xin có lời kính-cáo để các ngài biết rằng các vé về cuộc đánh số ấy, hiện nay vẫn cứ thầy phát bán ở Hanoi. Chờ khi nào có bán thì bản-quán sẽ mua giùm.

Phủ Toàn-quyền. — M. Nguyễn-phương-Đạm, thư-ký thượng hạng hạng ba tại phủ Toàn-quyền, nay đổi đi thầy thuộc quan Lãnh sự Pháp tại Man-lê hồ hộng và hưởng bổng vẫn tính vào số dự toán Đông-pháp.

Xuýt nữa thì cháy nhà. — Hồi 5 giờ sáng hôm qua, tại nhà số 49 phố hàng Dầu, ngọn đèn vì đốt cây nến ở gần cái màn vải, thành ra ngọn lửa bén ngay vào màn, cháy lan ra các đồ đạc bên cạnh, rồi bén lên nhà, nhưng may chú Anh biết ngay, bỏ hoàn lên, mọi người lân bang đổ sang cứu chữa, nên tắt ngay được.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Đám một chiếc tàu Trung-hoa — Trưởng tàu *Phra-nang* có thuật chuyện rằng tàu *Yue-Ying Wa* kéo có Trung-hoa và đo một chiếc tàu Anh coi ngày thứ sáu trước khi tới gần lạch cảng Haihao và Hongkong thì bị bão làm đắm mất.

Ngã xuống bể vôi. - Ngày thứ ba, hồi 14 giờ, ở sở làm truyền điện hiệu Crédit Foncier bên Hạ-lý có ông Bùi-văn-Bảo 55 tuổi kéo một xe gạch xây chân ngã xuống bể vôi vừa tôi xong bị bỏng suốt cả hai ống chân. Tên Bảo đã đưa ngay vào nhà thương điều trị.

Nạn mất người lớn. — Ng thị-Lợ 29 tuổi, vô nghệ nghiệp, nhà ở Hạ-lý tự nhiên đi đâu mất thì sở cảm đã làm biên bắn xét.

Chết đuối. Cậu Tô-văn-Định 12 tuổi ra sông Tam-bạc tắm hồi 17 giờ ngày 18 Août, chẳng may xảy chân chết đuối. Ngay lúc ấy người nhà bắt tin cho tìm vớt ngay, đến khi tìm thấy thì cậu Định đã tắt nghỉ rồi, thương hại! Sau ông Cảm bẹp Hạ lý lại khám xét và lập bỏ-bẩm rồi cho đưa xác về nhà ông Bộ tờ ở phố Candiot, sau sở Ciment, vì cậu Định là người nhà ấy.

Bỏ nạy nông bừa quá và lại là mùa nước lớn, hàng ngày thường thấy người lớn trẻ con ra sông tắm giặt đông lắm, như thế không những chướng mắt mà ngỡ tỏ ra lại nguy đến tính-mệnh nhỡ cậu bé nói trên này; vậy những thầy cảnh-sát đi tuần có thấy nên ngăn cấm họ cũng là điều hay.

RESISTANCE SUPRÊME AU FROID



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
GỌC VÀNG
máy mỏ-neo,
ít chân-tình
một vẻ kim
có chất đẹp-quang
BẢO HÀNH 10 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng thời tiết thay đổi thường gây nên bệnh ghịp

Mắc bệnh ghịp, thường phải ho nhức đầu, đau ở khắp trong

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets

SÁCH MỚI XUẤT-BẢN

Các Tiểu-thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất-bản muốn đem giới thiệu tại Haiphong được cả-thảo và tiền-hoàng chu-tất, nên gửi hiệu NAM-TÂN bán sách số 24 phố Paul Bert, Haiphong bán giấy

BỆNH LẬU

Thụt bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở loài thực vật, trị trùng lậu thì chóng quá ; mà nhất là chữa không cần thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR dùng nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không có mùi gì cả, giá dụ ống tiểu tiện thấy nóng hay khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần

Thụt sẽ, để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ tống nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải rửa tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì đầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1 $ 75
» Thuốc Santal Mary. . 1 $ 00

Bán tại nhà báo chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rạo phải làm cho hay ho nên uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ !
Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1 $ 40

Đàn bà có nên chơi âm-nhạc không ? — Còn nhớ câu cụ cố cân « Gà nhà cắn, gái-tế dám » là có ý nói trong nhà có đàn bà tài thì người đàn bà dễ sinh hư. Đó cũng là điều khuyến-giới hay thật, nhưng đối với sự văn-minh bây giờ lại khác hẳn, vì âm-nhạc cũng là một thứ mỹ-thuật có bổ dưỡng tinh-thần cho người ta, đàn ông có thời giờ rảnh-rang mới học được, chứ như đàn bà thì dễ phần đẹp hơn làm, và đàn bà có tính kiên nhẫn lại ít ai khéo, bắt luận là hạng người nào, nếu có công luyện tập là thành tài cả. Xem ra ngày xưa thì chỉ có một số ít con nhà thi-thư phong vận, hoặc giang-hồ cảnh mới có thể học tập được nghề mỹ-thuật đó. Hiện-thời đang nhằm vào lúc phong trào mới cũ, đàn bà con gái xu hướng về mặt văn-minh tự do, tinh-thần ngày thêm nhiều, thấy nhiều người sành âm-nhạc, tập âm nhạc, nên ký-giả mới có câu hỏi trên ấy, xin các bạn văn-minh xét đoán mà giải quyết giùm cho, cũng là việc hay vậy.

Trực-Ngôn

NAM-ĐỊNH

Vì ốm mà tự-tử. — Vừa rồi một người tên là Gia, 30 tuổi nhà ở trước tỉnh lỵ Nam-định không biết vì ốm đau thế nào mà đến nỗi bực mình lấy dây lưng thắt cổ tự-tử. Khám xét xong đã cho mai táng.

Về việc hộ sản ở nhà thương. Bản quán có tiếp được một thư tại cáo phàn nàn về cách đối đãi của mấy người có việc đỡ đẻ đối với những người nghèo khó vào nằm cữ tại nhà thương. Bản quán thiết tưởng việc này nên thực thế thì nên hỏi với quan y-chính thì hơn, vì nếu xét quả thực thì ngài sẽ trừng phạt.

BẮC-NINH

Cướp xe lửa. — Chuyến xe lửa ở Hanoi sang chiều thứ bảy 17 août vừa rồi, khi đến km. 28 – 800 thì đỗ phải một người con trai chừng 15 tuổi, không biết tên họ là gì, quê quán ở đâu. Tội nghiệp người bị nạn ấy chân và ống tay trái đều bị bánh xe nghiền đứt hẳn ra, cẳm mắt nhìn, mất bàn trái lòi ra ngoài, đầu bị nhiều thương tích lắm. Đã tiếp tục cho khiêng vào nhà thương xét nghiệm

NINH-BÌNH

Ai phải hầu đường Cán cờ ? — Nhân tôi về nhà quê có đi qua con đường Cán-cờ thuộc về địa phận xã Thọ bình, huyện Yên mô thấy một sự rất là nguy-hiểm cho những hành-khách xe ngựa đi lại.

Con đường này có một đoạn thẳng dài độ 3 km. nên tục gọi là đường Cán-cờ, những hành-khách bộ hành và những người buôn bán xe ngựa ở hạt Yên-khánh hạt Yên-mô đi lại rất là tiện lợi gần chong, cứ đi độ 4 km mà thôi. Thế mà về địa phận làng Thọ-bình từ bến đò vào đến cửa làngước 7, 8 trăm thước tây không bằng đem xẻ đoạn đường ấy ra đến 6, 7 chỗ (mỗi chỗ rộng hơn một thước ta) để đem đó lấy cá, hoặc để tháo nước ruộng trên xuống ruộng dưới, nhất là chỗ bến đò có một cái cống xẻ ra rộng đến 3m. mà bây giờ mới cắp lại chỉ độ bằng cái cửa con đóng cũng mà thôi, làm cho xe ngựa đi lại rất là nguy-hiểm khó nhân lắm, có lúc phải khiêng dắt xe, như thế thực là trái luật pháp mà những người có trách nhiệm sở tại đó cũng không trông nom gì đến.

Ước ao rằng việc này sẽ đến tai quan trên sức sửa đắp những chỗ đường ấy lại, để khỏi sinh ra sự nguy hiểm thì những khách bộ-hành và những người buôn bán sẽ được đội ơn lắm.

Một người đi đường lại cảo

VIỆC KINH-ĐÔ

Cái nạn ô-tô. — Ngày 14 août hồi 3 giờ rưỡi chiều tại trước cửa Phan-văn-lân có xảy ra một cái nạn ô-tô rất ghê gớm, ai trông thấy cũng phải phách lạc hồn phi !

Số là lúc ấy một cái xe ô-tô một người thợ máy đang đi lối lỹ thì bỗng có một cái ô-tô khác là xe của ông chủ máy là vợ L. T. trong xe có bà người Tây và một người ta cầm máy, mà nghe đâu lúc ấy thì ông chủ có xe cầm máy đi đến đó thì lướt đến trước cái xe của người thợ máy, khi lướt qua thì chạm phải bánh xe trước cái xe của người thợ máy một cái rất mạnh, làm cho bánh xe lỹ phải bẻ tri người thợ máy lanh tay bẻ ngay được cái xe mình lại được, còn cái xe kia khi đã chạm nhằm xe người thợ máy rồi thì chạy trật qua bên trái toan xuống bờ sông, người cầm máy lại vặn tay lái về bên mặt cho xe khỏi xuống bờ sông, không đè bẻ qua bên mặt lại bẻ quá, nên cái xe đâm sầm vào gốc cây, cái xe đâm mạnh quá đến nỗi gẫy hai bánh bẻ hai đầu, còn bức bình chắn phong thì tan nát ra từ ngăn tay mà văng tứ tung, còn cái thùng cái xe bể nát, mui xe gẫy tan tành, những người ngồi trong xe đều bị trọng thương phải chở lên nhà thương tức thì, ông bà ấy tính mạng sẽ ra thế nào, còn hai xe thì nằm đó, thiên-hạ xúm coi đông đặc.

Việc này đã báo quan cảnh sát đến chụp bằng hai cái xe, động coi bên nào lỗi bên nào phải.

Ấy đó là hai cái chúng đi một đường song bởi lướt nhau mà phải chạm nhau. Nạo đó khi nào xảy ra cũng thấy ghê gớm cả, chẳng hay có phương-kế gì trừ được cái hại ấy, tưởng rằng chỉ có cái chạy chậm là hơn.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG-BÌNH

Quan Phó-sứ mới. — Quan Phó-sứ mới là M. Laurent ở Pháp mới sang thay quan M. Bacon về ngoại.

Ngạch quan lại. — M. Tôn-thất-Dương toại-độc lãnh tri-huyện Bố-trạch đổi tri-huyện Lệ-thủy M. Lê-Ngô tri-huyện Tân-định (Thanh-định) đổi tri-huyện Bố-trạch.

M. Trần-văn-Khiêm chánh-quản thăng cấm-binh phó vệ-úy về hưu M. Đặng-văn-Viam, phó quản Tiền-nhi (Huế) đổi ra thay.

Cai nạn ô-tô. — Hồi 10 giờ trưa ngày 22 tháng sáu rồi, một chiếc xe ô-tô của một ông bác-vật tây, đi ngang qua địa-phận làng Phúc-lý, huyện Bố-trạch đã phải một người đàn-bà tên là thị Lợ chết ngay. Ông bác-vật ấy có cấp cho khỏn-chế 50 đồng để liệu sự mai-táng.

Cuộc thi thơ

Của Nao-tri-Quyên sở-sĩ

MMMDXLV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu nhỏ to nét đỉnh Nùng.
Thành thì riêng vui miền phù-mỹ,
Công-tướng vững giữ dấu nho-phong.
Nên sang khéo thờ xây nền đá,
Nối đời kia ai khắc chữ đồng.
Tính cuộc trăm năm chưng mấy đó,
Vào xoay trong ấy biết bao cùng.

MMMDXLVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu xa trông nước tấm lòng.
Mai cũ tàn đài tô ông cửa mở,
Dấu xưa khoa bảng thắng đường rong.
Văn-minh trộm hỏi chi chi tá,
Lễ-nhạc nào ai có có không.
Trải lục giờ mưa dầm thấm thế,
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Võ-cao-Chi, Ha-dong

MMMDXLVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đào thắng nay còn tự điển chung.
Thần tượng Tổ-vương đường bệ Lý,
Tấm gương hoàng tộc nối non Nùng,
Giáp khoa dựng đứng bia sinh phật.
Trung-liệt xây nên miếu tượng đồng,
Nên ấy hồi ai công xướng thủy,
Hiền-thành tô-tượng vốn nho-phong.

Trần-mạnh-Hun thừa-phái, Bắc-ninh

MMMDXLVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Triều Lý tô thêm vẻ Lạc-Hồng.
Ngẫn đá non Nùng in dấu cũ,
Mùi hương dân-hinh ngát thơm chung.
Bia cao đình giáp vừng trăng tỏ,
Áo vẽ giao hình trận gió thông.
Tang-hải quản chi cơ tạo chuyển,
Văn nền quốc-túy vững non sông.

MMMDXLIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Không miếu là nơi đạo thống chung.
Tám tả cây cao cành cối Lý,
Chín tầng trùng đẹp nối non Nùng,
Gió mưa mấy trải vòng kim cổ,
Nhật-nguyệt bao nhiêu vẻ nối công,
Ướm hỏi rồng thuyền ai kẻ đó,
Ngoài trăng có tiếng chuông không.

Trần-sỹ-Ngạc phủ Niêm-xá, Bắc-ninh

MMMDL

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nguồn Tử xui nên nước Nhĩ trong.
Nền Lý bóng gương sự biển sáng,
Non Nùng ngẫn đá tỏ tận chung.
Mở đường tuấn-kiệt bia khoa-giáp,
Dựng mối cương-thường miếu liệt trung
Dấu trải Trần Lê đâu bể biến,
Thơ trời có đổi các Khuê không.

MMMDLI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Tôn-giáo từ xưa một đạo trông.
Đông Lỗ cây cao cành cối Hạnh,
Tây Hồ nguyệt giãi vẻ tường cung.
Lễ bởi Lý tạo nay Hoàng Nguyễn,
Nhạn thu tăng truyền đạo hóa công.
Dâu bể bao phen thành-quách mới,
Vững nền nho-giáo nước non Hồng.

MMMDLII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đạo thống tâm hương vẫn sẵn lòng,
Thành-quách Nhĩ Nùng trăm vẻ cũ,
Cung-tường Châu-Lỗ một nền chung,
Gây nòi lân-phượng gương Tu-tập,
Mở mặt tiêu-hồng cõi Á-đông.
Miếu ấy dù đâu mưa gió mặc,
Kia gương Nhật-nguyệt nọ non sông.

Trần-sỹ-Thoại phố Niêm-xá, Bắc-ninh

(Còn nữa).

Yết-thị gọi đấu giá

Từ nay đến hồi 10 giờ sáng ngày thứ năm 10 Septembre 1925, tại sở phó bình-lương Haiphong nhận giấy đấu-giá bán 1 000 tấn dầu-dầu hạn đến tháng Septembre và tháng Octobre thì phải nộp ở kho tại Haiphong. Giấy đấu giá phải dán tem, và phải khai rằng :

1· Bằng sẽ phải nộp theo như thể-lệ nói trong giấy định ở quyền điều lệ do quan Toàn quyền ưng chuẩn ngày 18 avril 1925

2 Người nhận tiền biết rõ các thể-lệ chung ngày 31 décembre 1849 về các sự mua bán ở Đông pháp

Muốn hỏi điều gì, hỏi tại sở phó bình-lương Haiphong vào những ngày làm việc từ 7 giờ đến 11 giờ và từ 14 giờ 30 đến 17 giờ 30.

Haiphong ngày 18 août 1925
Quan phó bình-lương

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
Giá 1 $ 80 một hộp

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM
(Pagements en timbres poste)

Nhiều ông gửi tiền trả bán-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bán-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bán-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả

Hanoi đi : 7 giờ sáng.
Đón khách ở bến tàu thủy
(Cột đồng-hồ)
Chạy đúng giờ
ô tô đã bắt đầu chạy
HÒA-BÌNH VÀ CHỢ-BỜ
Ngày nào cũng có
Chợ-bờ về :
1 giờ trưa
Đón khách ở chợ
Hòa-bình về : 2 giờ trưa
Đón khách ở bến chợ Phương-lâm
XE MỚI — GIÁ HẠ

GRANDS MAGASINS REUNIS
PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÁC ĐỒ THAO LUYỆN, CÁC ĐỒ NHIẾP ẢNH, CÁC THỨ KÍNH

Raquette Spalding. . . . . Mỗi cái :	9 10 fr. 00
Ballon rond association ; « LE PIRATE ».	62 fr. 00
Pompe pour ballon, corps cuivre, manche bois	14 fr. 00
Xe đạp CLÉMENT touriste-cadre émail noir, jantes demi-nickelées, pneus Dunlop, guidon deux cles, 2 freins, garde boue et sacoche garnie	675 fr. 00
Feu rouge sur plaquette polie	2 fr. 75
Chuông xe đạp, mũ trên mạ kền, to ngang 65 m/m. . . .	8 fr. 50
Kính mặt tròn 45 m/m giọng đồi mồi.	9 fr. 00
Kính mặt tròn 45 m/m gọng đồi mồi	3 15 fr. 00

Rượu bổ-đào :
» TONIQUE TONKINOIS «
Có tờ chứng-chỉ bạn khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo như tự-nhiên ta ra đây, cho không nào có mấy thứ thuốc về những bình là, làm trò-cười cho trẻ-con và người ta khỏn thì không ai có thể uống được !

Kẻ làm-lời và so sánh các sự thật nhiều ít

Ngày nay ? Chẳng cần, nhân-hiệu Khải-định thứ ba, lên ngôi cửu phương thì nhân phá rằng :
Chiếu rằng đợi được những cần MONTÈS coi đây, có chỉ nên một thứ thuốc rượu bổ để dùng ngày dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước hoạch thị giới cho qui được phòng chế-tạo để ở Thanh-phố.
Khâm thử.

» Rượu này đã kế cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả. Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chẳng được ! Giá bán rất rẻ 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

» Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lẻ mắt thiên hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà rượu tốt có được công-hiệu cho tinh-thần người bản-xứ.

Báo-chế MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, 54
HANOI

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi của xưng đa dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

● Giá mỗi chai : 1 $ 80

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chú Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

CÔNG-TY KHAI MỎ KEHAO, Ở PORT WALLUT CẦN DÙNG PHU MỎ

Công-ty khai mỏ Kéhao ở Port Wallut có lời bá cáo để tất cả các hạng phu mỏ (piqueurs, boiseurs, remblayeurs, rouleurs) biết rằng trước ngày 31 Août này, ai tự mình đến làm với công-ty, thì đến ra tết Nguyên-đán năm 1926 sẽ được thưởng về mỗi công là 0 p. 02. Thí-dụ như một người trong đó ấy làm được 125 công, thì đến 90 sẽ được thưởng 2 p. 50. Làm được 25 công, thì công-ty giả cho một nửa tiền phi-lộ đi đường. Làm được 50 công thì công-ty giả cả cho tiền phi-lộ đi đường.

Phu mỏ làm lang nhưt thường 1t ra mỗi ngày cũng được 0 p. 35, nhưng lại còn có thể kiếm được hơn nữa. Làm công-nhật đông thì một người có thể kiếm được 0 p. 50, mà có khi hơn nữa.

Mỗi người có phát cho một người mỗi kiện hai trăm grammes quinine giá 0 p. 05 một kiện. Phu ai muốn mua các thứ ở một người An-nam bán cho mỗi ngày từ 0 p. 05 đến 0 p. 15. Có một rạp hát mỗi ngày diễn một tích cho xem không, không mất tiền.

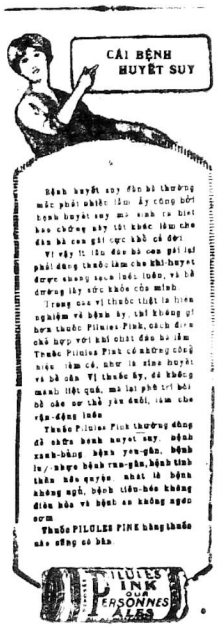
Phu được ở chỗ sạch-sẽ, đãi một cách tử-tế. Khi ốm đau có một viên thầy thuốc An-nam với những người Thanh-hộ An-nam chữa cho. Phu muốn lên phủ đến buông giãy ở Port Wallut, hễm tới nơi được phát một tấm giấy không mất tiền.



Lời
Bệnh tràng nhạc
Chứng đau xương

RƯỢU BẠC-HÀ GET PIPPERMINT GET

rượu này uống để một mục rất mát khoan khoái



THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào-chế ra, vì hiện đã dùng khắp trong các nhà thương và các nhà nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-báu, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đặc biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc nay có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thần-kinh của con gái đến thì; bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh một nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngủ ngắn, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) thì các bệnh ấy thuyên khỏi.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2806

NHỮNG VẾT XẤU Ở NGOÀI DA



cũng là diện mạo giữ gìn bởi các chất dưỡng nên da khỏi đi.

THỬ CRÈME SIMON

CRÈME SIMON



giữ cho da mềm mại, giữ cho người trẻ và đẹp luôn. Trừ được hắn nắng, bệnh cám thử, và các dấu sấu bọ đốt, sán sán.

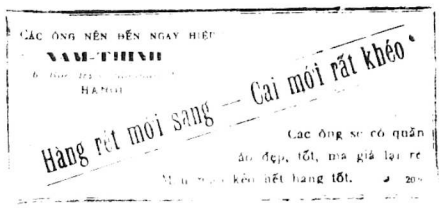
Phấn và xà-phòng Simon

GRAND GARAGE AVIAT

41 à 45, Rue de la Chaux, Hanoi

Trước khi mua xe ô-tô, xin các quí-khách quá bộ đến xem bán-hiệu, quí-khách sẽ thấy nhiều hạng xe thiệt tốt mà giá tiền lại hạ.

Voisin
Dellauney-Belleville
Ballot
Rolland-Pillain
Mathis
Salmson
Amilcar
Motobloc
Berliet
Latil-Loffly



NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0$95
Nước hoa Pompéia	0.95
Nước gội đầu Pompéia	0.65

GIÁ HÀ NHÂN DỊP BÁN KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59 [illegible] Hanoi

C. J. BONNET

là hiệu [illegible] tốt hơn cả

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Trang-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ELIXIR HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước . . . . Giá:* **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt . . . . Giá:* **1.25**

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL. *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v. . . . . Giá* **1$30**

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to . . . . . Giá:* **1$25**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản hiệu xin trả lời ngay.

OWERLAND

7 PLACES ALLUMAGE PAR MAGNÉTO
CARBURATEUR SOLEX ÉCLAIRAGE ET DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE
Prix intéressant

FORD TRES BON ETAT

Occasion intéressante

STUDEBAKER 4 CYLINDRES

5 PLACES EN PARFAIT ÉTAT DE MARCHE
Prix à débattre

CITROËN 10 CV

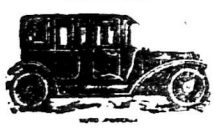
CARROSSERIE SÉRIE
Excellente occasion

S'adresser : GARAGE BOBILLOT, 7 Bd Bobillot, Hanoi

DƯƠNG SANG LÀO

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHÚ

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung kỳ



Chạy thơ Hàng-ca ngày thứ năm đến Lao-bao thời trưa. Các thơ từ và hành-khách đáp thuyền, đến buổi trưa hôm thứ năm sẽ đến Tchepone, rồi ở đây lại đi thẳng Savannakhet, đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Từ Savannakhet sẽ chạy về Tchepone, buổi sáng thứ hai các thơ từ và hành-khách sẽ đến Lao-bao rồi đáp thuyền đến Hàng-ca đến nơi vào buổi chiều hôm thứ tư.

Mỗi chỗ nhất chạy xe một chuyến có quý khách ai muốn đi thì xin đánh giây-thép cho biết trước 24 giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hàng tây đi . . . . . 28$00 một chỗ ngồi.

Hàng ta đi . . . . . 14.00 —

Đường đi Huế có Yên-lý đi Nghệ-tĩnh ngày nào cũng có xe chạy xin lấy vé trước mỗi ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHU

Vinh, Bông-sơn, Yên-lý, Thakhek hay là Napé

KEM BERTHUIN

HIỆU

Pachod Frères & Cie





Le Gérant : NGUYỄN VĂN LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)